

Phexroosi Xaafida Koyro Kiita Giddo qofa

Hawaare Phexroosi xaafida koyro kiitaza gid-don “Xoossas doorettida dere” geetetti xeeygeti-zaytassinne pudeha baggara qeeri liisiya deren laaletti diza ammanizaytassa. He kiitas waanna qofay ammano geedon daro metoyinne goodeteth ista bolla gakkidayta minthethanassinne den-theththanasikko. Xaafezi hessatho ooththiday Yesusa hayqo gish, hayqoppe dentha gishshinne izi nam7antho ha simmi yaana yuussa hidota qoncisiza Yesus Kirstoosa Mishiraachcho qaala nababizayta qofisanassa. Yesus Kirstoosi kase deyida duussa leemiso mala xeelidi istaka meto genci aaththanas bessizayssa qofises. Heytara wursi gaththidi metoy ista ammano minoteth paacizayssanne “Yesus Kirstoosi qonciza gallas” isti baas bessiza waaga ekkanayssa ista qofises.

Xaafezi isti meto dandayana mala ista minthethofekka bollara hessa nababizayti Kirstoosa kaallizayti de7anas bessiza duus daana mala qofises.

Ha maxaafay oykkida kumeththa qofa

Geloso 1:1-2

Xoossi ashshizade gididayssa eriso 1:3-12

Xoossas dummati daana mala imettida zore
1:13-2:10

Meto wode ammanizayta alafeteth 2:11-4:19

Ammanizayta ashiketethinne ista ooso 5:1-11

Kuushsha qofa 5:12-14

¹ Yesus Kirstoosa Hawaare gidida Phexroosappe, asa biittan beten dizaytas Phanxoosan, Galatiyan, Qaphodooqiyan, Iisiyaninne Bitiniya biittan laaletti diza intes, ² Aaway Xoossi kase intena erida mala doorettidaytas, Yesus Kirstoosas azazettanasinne inte iza suuthan aracetidi geeyana mala Xillo Ayanan dummatida intes kiyatethinne sarotethi daro.

Gita hidota

³ Yesus Kirstoosi hayqoppe dendida gish nuus de7o gidida hidota immidayssi ba gita maarotethan nuna baas ooratha nayta histida nu Goda Yesus Kirstoosa Aaway Xoossi galattetto.

⁴ Izi dhayonta, mooretontanne ceeggonta laataso intes salon giigissi woththides. ⁵ Inteka wursetha gallasan buro qoncana atotethas ammano geedon Xoossa wolqan naagetideta.

⁶ Ha7i guutha wodes dumma dumma paaceti intena waayssikkokka inte hessan ufayetite.

⁷ Hessi he paacezi inte bolla gakkizay inte ammanozi tumu gididayssa qoncisanassa. Dhayana worqayka taman paacetes. Worqafe aadhdhi boncho gidida inte ammanoyka hessatho paacetanas bessees. Hessi he paacetida inte ammanoy Yesus Kirstoosi qonciza gallas galatas, bonchossinne sabas intena gaththana. ⁸ Inte Yesus Kirstoosa ayfera beyonta aggikkokka inte iza dooseeta; ha7ikka inte iza beyonta aggikkokka iza ammaneta; coo qaalan qoncisana dandayonta gita boncho ufays inte ufayeteta. ⁹ Inte naagiza inte shempoys atoteth inte ammanon demmideta.

¹⁰ He atotethaza gish intes imettana kiyatethas kase nabeti lo7ethi woznappe pilgi xeellida.

¹¹ Kase istan diza Kirstoosa Ayanay Xoossafe tiyettidayssa bolla gakkana waayezanne he waayezappe guye izi demmana bonchoza gish kase baas woththides. Isti qas hessi wurikka ayde waani hananakonne yuushi qoppida.

¹² He kase nabeti intes ooththida attin isti baas ooththontayssi istas qonccen erettides. Isti intes ooththiday bolla saloppe kiitettida Xillo Ayana baggara ha7i intes Mishiraachcho qaala yootida asati intes yootidayssa qoncisanassa. Hessa ne qaala kiitanchatikka beyanas amottida.

Xoossas dummati duus

¹³ Hessa gish inte inte wozna suurisidi oosos giigettite. Wogara de7ite. Yesus Kirstoosi qonciza wode inte iza kiyatetha demmanas intes kumeththa hidotay de7o. ¹⁴ Inte azazettiza nayta gididi eronta dishe inte kase izan diza iita qofa kaallofte. ¹⁵ Intena xeygida Xoossay dumma gidida mala inteka inte duussan ubban dummatite. ¹⁶ Gaasoyka “Tani geesh gidida gish inteka geesh gidite” geetetti Geeshsha Maxaafan kase xaafettides. *

¹⁷ Onakka dumma shaakki maadonta issa issas izaade ooso mala pirdiza Xoossa “Izi nu Aawa” giidi inte xeygikko hayssa alamezan inte imathenne bete as gididi diza wode ubban izas babbite. ¹⁸ Inte kase inte aawatappe laattida coo mela hada duussafe wozetiday dhayiza biran woykko worqan gidontayssa inte ereeta. ¹⁹ Gido attin inte wozetiday iitayne wosoy iza bolla

* **1:16** Lewe 11:44-45; 19:2

baynda geeshsha dorsa mala gidida Kirstoosa boncho suuthanna. ²⁰ Izi erettiday hayssi alamezi medhetanappe kase gidishin ha7i qas wursetha woden intes qoncides. ²¹ Intes ammanoyne inte hidotay Xoossan gidana mala Yesus Kirstoosa baggara he iza hayqoppe denthidi izas boncho imida Xoossan inte ammanetteta.

²² Inte ammanizayta suure woznappe siiqana mala tumas azazetethan inte inte asateth geeshideta. Hessa gish inte inte giddon issoy issara lo7ethi siiqetite. * ²³ Inte nam7antho yeletiday mernas minni diza dhayonta de7o Xoossa qaalan dhayonta zerethafe attin dhayiza zerethafe gidenna. ²⁴ Geeshsha Maxaafay giza mala

“Asho may7iday wurikka maata mala;
 iza bonchoyka wurikka wora ciishsha
 mala;
 maataykka meeles; ciishshaykka qokkees.

²⁵ Goda qaalay gidikko mernas eqqi dees.”
 Intes sabaketida Mishiraachcho qaalayka hessa.

2

De7o shuchchinne geeshsha dere

¹ Hessa gish iitateth wursi, baleththo wursi, qoodheppe qommon hano, qanateteth aykko qommo zigirs intefe diggite. ² Ha7i yeletida guutha nayti maath amottizayssa mala inteka attanas, izan dicci dicci baanas geeshi gidida Ayana timirte laamotite. ³ Inte laamotanas

* **1:22** suure woznappe Issi issi geisha maxaafati kumeththa woznappe geettes.

bessizay Goday kiya gididayssa shaakki erkkokko! *

⁴ Hessa gish gede de7o shuch gidida Yesusakko shiiqite. He shuchchay asay leqqi aggidayssa shin Xoossa achchan qas doorettidayssanne boncho waagay dizayssa. ⁵ Inte gede Goda Yesusakko shiiqanayka de7o shuchcha mala Xillo Ayana du-ussaso gidana mala ooseteta; hessathoka inte Yesus Kirstoosa baggara ufaysiza Ayana yarsho Xoossas shiishshanaas geeshsha Qeeseta gidan-deta. ⁶ Geeshsha Maxaafan “Hekko doorettida boncho gidida keeththas maazenen uttiza shuch tani Xiyoonen wothana. Izan ammanizadey yeel-latenna” giza qaalay xaafeti uttides. * ⁷ Hessa gish intes ammanizaytas he shuchchay boncho shuchchikko shin hinko izan ammanontaytas qas “Shuchchan keexxiza keeththa hiillati leqqi wora yeggidays izi keeththa maazenes hu7e gidides” * ⁸ Qasseka “Hekko ase dhuphiza shuchchay hayssich! Asa dhuphi kundisiza zaalla shuchchay hayssakko” gees. Isti qaala ammanonta ixida gish dhuphetetes. Kasekka isti hessas dizayta. *

⁹ Inte qas dhumappe gede daro malalisiza iza poo7okko xeygida malalisiza Xoossa ooththo awajjanas doorettida yeleteth, Kawo Qeeseta, Xoossi intena baas histida inte dumma dereta. * ¹⁰ Inte kase Xoossa dere gidekketa shin ha7i gidikko inte Xoossa dere. Inte kase intes Xoosse qadhetonta derekko shin ha7i gidikko qadhetides. *

* **2:3** Maza 34:8 * **2:6** Isa 28:16 * **2:7** Maza 118:22 * **2:8**
Isa 8:14-15 * **2:9** Kessa 19:5-6; Isa 43:20-21; Zaare 4:20; 7:6; 14:2;
Tito 2:14; Isa 9:2 * **2:10** Hose 2:23

Xoossa oosanchata

¹¹ Ta siiqoto! Inte hayssa alameza bolla imathenne bete as gidida gish shempora olettiza asho amotethatappe haakkana mala ta intena hadara gays. ¹² Oone erizay “Intena isti iita ooththetes” giidi asay zigirikkokka Xoossi nuna beyanas yiza gallas Ayzaabeti inte oosoy lo7o gididayssa be7idi Xoosse galatana mala inte istara diza wode inte amaley lo7o gido.

¹³ Inte Goda Yesusa gish giidi dere ayssizaytas azazetite. Kawoy qas ubbafte bollara diza gish kawossika azazetite. ¹⁴ Dere ayssizaytas azazetite. Isti iita ooththizayta qaxayanassinne lo7o ooththizayta galatanas Kawoppe kiitetizayta. ¹⁵ Inte lo7o ooson hanko eray baynda eeyateththan haasayizayta co7u histana mala hessika Xoossa shene. ¹⁶ Inte Xoossas ooththiza asata mala gididi hirgay baynda de7ite attin inte inte shene mala diza duussa iitatetha kammiza miish histofte. ¹⁷ As ubbakka bonchite. Ammanizayta siiqite. Xoossas babbite. Kawo bonchite.

Kirstoosa waayetetha leemiso

¹⁸ Inteno Asas ooththi aqizayto! Intena oosisiza godatas bonchon azazetite. Inte azazettanay lo7otasinne ashketas xalala gidonta hanko iitatasarakko! ¹⁹ Asi galatettizay coo mela qohettishe; hessika Xoossa gish giidi dandayanna. ²⁰ Inte iita ooththida gish qaxayetishe dandayikko intes aaza galatay daanee? Inte lo7o ooththidi waaye ekkishe dandayikko inte Xoossafe galata ekkandeta. ²¹ Inte xeegetidaykka hessassa. Inte iza leemiso kaallana mala Kirstoosi inte gish waaye

ekkidu intes leemiso gidides. ²² Izi aykko nagarakka oothhibenna. Iza duunan geney bettibenna. * ²³ Asay iza cayishin izi zaari cayibenna. Waayetishe bana tumu pirdiza Godas hadara aathhi immides attin halo kessana mandibenna. * ²⁴ Nuni nagarappe shaakatidi xillotethan daana mala izi barka ba ashon nu nagara masqale bolla tookkides. Inte iza madunthan paxideta. * ²⁵ Inte dhayida dorsata mala coo mela tuuyru tuuyrideta shin ha7i qas inte shempo heemmizayssakonne naagizayssako simmideta.

3

Azina gishshinne machi gish

¹ Hessathoka macheto! Inte inte azinatas azazetite. Hessatho issi issi azinati Xoossa qaala ammanontayta gidikkokka coo mela ba macheta lo7etethan xalala simmonta aggettenna. * ² Isti simmana dandayizay inte geeshshatethanne inte ase bonchiza duus dizayssa beyidikko. ³ Inte lo7etethi coo mela hu7e daththaninne worqan geexetethan, al7o mayo may7on, coo mela ayfen beettiza geexen gidoppo. * ⁴ Inte lo7oy Xoossa sinthan waagara diza keehi bonchettidazinne dhayonta geexen, ashketethan, addatethaninne Ayanan geexettida wozna garsan qoteti diza giddo wozna lo7eteth gido. ⁵ Beni wode ba hidota Xoossan ooththida geeshsha macasati geexettiday hayssa malanna. Isti ba azinatas azazettida. ⁶ Isti azazettidaykka Saaray Abrahaame "Ta Godo!"

* **2:22** Isa 53:9 * **2:23** Isa 53:7 * **2:24** Isa 53:5 * **3:1** Efe 5:22; Qola 3:18 * **3:3** 1Xim 2:9

gaada azazettidayssa mala. Inteka lo7o miish ooththikkonne issi iita miishi intena daganthonta aggikko inte Saara nayta.

⁷ Azinato! Inte inte machetara akeekan issife de7ite. Isti intefe daburanča medheteth gidida gishshinne qasseka Xoossi coo mela kiyatethan immiza de7o isti intenara issife laattanayssa gish inte ista bonchite. Inte heyssatho ooththikko inte woossa dhuphiza miishi deenna. *

Lo7o ooththiza gish waaye be7o

⁸ Hessafe asa baggara qas inte issoy issara siiqon diite. Hara asa bolla gakkiza meto inte meto mala xeellite. Inte inte garsan ishanta mala siiqetite. Ashiketanne kiyata gidite. ⁹ Anjite attin istas iita cashshas cash zaaroppite. Inte xeeygetiday hessatho ooththidi anjo laattanassa. ¹⁰ Geeshsha Maxaafay giza mala “De7on daana koyizaynne lo7o gallassata beyanas koyiza asi ba duunappe iita haasayonta malanne ba metershatikka gene haasayonta mala naageto. ¹¹ Iita yo7oppe hakko, lo7o ooththo; saroteth koyonne kaallo. ¹² Goda ayfeti xillota bagga xeelletes. Iza haythetika ista woossa siyanas doya deettes. Hinko iita ooththizayta qas Goday ba hanqo ayfeso bessana” gides.

¹³ Inte lo7o ooththanas minetikko inte bolla iita miish gaththanay oonee? ¹⁴ Inte lo7o ooththida gish waaye be7ikkoka inte anjo ekkana. Asay inte bolla iita ooththanas mandetizayssas babbof-itenne daro qoppofte. * ¹⁵ Goda Kirstoosa inte

* **3:7** Efe 5:25; Qola 3:19 * **3:14** Mato 5:10; Isa 8:12-13

woznan bonchitenne iza inte de7os Goda histite. Intes diza hidota gish intena oychizaytas ubbas zaaro immanas ubba wode giigeti uttite. ¹⁶ Inte istas immana zaaroy qas ashketethaninne bonchon gido. Inte Kirstoosayta gidida gish intes diza lo7o amaleza gish iita haasayiza asay ba iita haasayan yeellatana mala intes lo7o qofay de7o. ¹⁷ Xoossa shene gidikko inte iita ooso ooththidi waayetana yssa lo7o ooso ooththidi waayetikko lo7o. ¹⁸ Kirstoosikka nuna Xoossako shiishshanaas izi ba hu7es Xillokko shin hanko Xillo gidonta nu nagara gish nam7anthetonta mala issito waayetidi hayqqides. Izi ashon hayqqides shin Ayanan qas paxides. ¹⁹ Hessa he Ayanan qasho keeththan diza shempotakko biidi istas Mishiraachcho qaala yootides. ²⁰ Heyti heen woyne keeththan diza shempoti kase Nohe wode markabezi ooththeti giigishin isti simmana mala Xoossi dandayan naagishin nuni nees azazetokko gidayta. He markabezan gellin haaththefe attidayta qooday osupun gidida guutha asata xalala. * ²¹ Hessi he haaththay ha7i qas inte izan attiza xinqate leemiso. Hayssi xinqatey qita bolla geeyanas mecetethi gidonta geeshsha qofa ekanas Xoossako shiishshiza woossa. Izi intena ashshanayka Yesus Kirstoosa dentha baggara. ²² Izi pude salo biidi ha7i Xoossa achchan dees. Kiitanchatinne godateththi istas dizayti wolqamatakka izas haarettida.

4

* **3:20** Medhe 6:1-7:24

Geeshshatethan duus

¹ Kirstoosi ba ashon waaye ekkida gish inteka ola olettiza miishe gixxida asa mala hayssa ha qofan minnidi gigettite. Ba ashon waaye beyida asi nagara ooso aggides. ² Hessafe guye ba diza wode ubban izi daanay iita asho amotethi ooson gidonta dishe Xoossa shene polona. ³ Hinko dere asati ooththizayssa mala inte coo mela yeda du-ussan asho amon, mathon, ogey baynda kaassan, wogappe aaththi uyidi durusaninne harassiza eeqa goynnon kase inte aaththida wodezi intes gidana. ⁴ Ha7i qas inte ha yo7ozan istara wogay baynda qiixi qiixonta gish isti malaletetessinne intena cayeettes. ⁵ Gido attin hayqqidayta bol-lanne paxa dizayta bolla pirdanas giigi utti-dayssas isti zaaro immana. ⁶ Hayqqidaytassara Mishiraachcho qaalay yootetiday hessa gishassa. Hessathoka ay asa bollaka pirdiza mala ista asho bolla pirdana. Ista shempoy qas Xoossi diza mala de7on deyana.

Xoossa imotata wogara go7eteth

⁷ Hessa gish wode wursethi matides. Inte minni woossanas dandayana mala wogara di-itenne woppu gida qofay intes de7o. ⁸ Siiqoy daro nagara kammiza gish harappe bollara inte inte garsan lo7ethi siiqetite. * ⁹ Zuuzunthi baynda issoy issa imathateth mokki ekkite. ¹⁰ Dumma dumma gidida Xoossa kiyatetha imotata amanetethan oykkidi intefe issi issi asi baas imet-tida Xoossa kiyatetha imotan hara as maaddo. ¹¹ Tamarsizadey Xoossa qaala tamarsiza mala

* **4:8** Leem 10:12

tamarso; hagazizadey Xoossi izas immiza wolqan hagazo; hessa malan Xoossi Yesus Kirstoosa baggara haniza ubban galattettana. Bonchoynne godateth mernappe merna gakkanaas izas gido. Amiin!

Meto dandayo

¹² Ta siiqoto! Inte tama mala paaciza meto gidдон geliza wode hessa malay kase baynda ooratha miishi gakkidaz intes misatin malaletofte. ¹³ Hessafe bollara Kirstoosa bonchoy qonciza wode inte keehi ufayettana mala inte izara iza waayeza ekkizayta gidida mala ufayetite. ¹⁴ Inte Kirstoosa suntha gish cayettikko boncho Ayanay hessika Xoossa Ayanay inte bolla shempiza gish ufayeetite. ¹⁵ Intefe oona bollaka metoy gakkikko hessadey shempo wodhida asa mala, kayso mala, iita ooththida asa malanne asa yo7o gidдо соо woxxi gelidade mala gidoppo. ¹⁶ Izi ammanizade gidida gish iza bolla gakkiza metoy diikko qas Kirstoosa sunthan izi Xoossa galato attin yeellatoppo.

¹⁷ Pirday doomettanas wodey matides. He pirday doomettanay koyro Xoossa asa bollakko! Histin pirday nunan doommikko Xoossa Mishiraachcho qaalas azazettonta ixida asa wursethi ay gidanee? ¹⁸ Geeshsha Maxaafay “Xilloykka waaydi attanaz gidikko, hanko Xoossas goynnonta asaynne nagaranchati waanandetoo?” giza mala. * ¹⁹ Hessa gish Xoossa shene mala waayetiza asati banateththa wursi ammanettida

* **4:18** Leem 11:31

bana medhdhidayssas hadara immidi lo7o ooso ooththonta aggofeto.

5

Xoossa asa ayssanas imettida woga

¹ Hessa gish takka istara issife Woosa Keeththas cimanne Kirstoosa waayezas marka gidida tani qasseka buroppe qoncana bonchoza gishettanas diza tani intenara diza Woosa Keeththa cimata zorays. ² Intes hadara imettida Xoossa wude naagite. He iza wudeza wolqara gidonta Xoossi koyiza ogera dosara heemmite. Miishes yiqetethan gidonta hagazanas woznappe koshshan gido. *

³ Hessathoka inte alafetetha garsan dizayta yedhi haaron gidonta wudezas lo7o leemiso besson gido. ⁴ Inte hessatho ooththikko hanko waanna heemmizayssi qonciza wode inte mooretonta boncho aklile ekkana.

⁵ Hessathoka inteno naatethato! Inte cimatas azazetite. Inte wurikka ashketeth afala mala may7idi issoy issas ooththite. “Xoossi otorizayta ixees. Ashketas qasse ba kiyateth imees” geetetti kase Geeshsha Maxaafan xaafetides. * ⁶ Hessa gish Xoossi ba woden dhoqu histana mala mino Xoossa kusheppe garsara intena ziqqi histite. *

⁷ Izi intes qoppiza gish intena metiza qofa wursi iza bolla yeggite.

⁸ Wogara de7ite! Beeggite! Inte morke Daabulossi baas mittana miish koyishe xaagiza gaammo mala inte yuushon harbuqqees. ⁹ Alame kumeththan diza inte ishathi hessa mala meto

* **5:2** Yoha 21:15-17 * **5:5** Leem 3:34 * **5:6** Mato 23:12; Luqa 14:11; 18:14

ekkana dizayssa inte eridi ammanon minni eqqidi izara eqetite. ¹⁰ Inte guutha wodes waayetidayssafe guye intena Kirstoosa baggara gede merna bonchos xeygida kiyateth ubbas Goday izi barka intena gakkida waayezappe ashshana, maaddananne minthethana qasseka dazgisana. ¹¹ Bonchoynne wolqay mernappe merna gakkanaas izas gido. Amiin.

Wursetha saroka

¹² Tani izan ammanettida isha ga qoppiza Silwaanoose baggara hayssa kiitaza qanthara intes xaafadis. Ta hessa xaafiday intena zoranassinne hayssi tumu Xoossa kiyateth gididayssa intes qon-cisanas gaada. Hessa gish inte hayssan Xoossa kiyatethan minni eqqite. *

¹³ Inte mala doorettidara Baabiloonen diza mi-cho gidida Woosa Keeththaya intes saroka shi-ishawus. Ta naa Marqoosikka intena sarokes. *

¹⁴ Ammano siiqotethan inte issoy issa yeeri ekkidi saroketite.

Intes Kirstoosaytas ubbas saroy gido.

* **5:12** Hawa 15:22,40
Qola 4:10; Pil 24

* **5:13** Hawa 12:12,25; 13:13; 15:37-39;

Ooratha Caaqo Maxaafa Gamoththo New Testament in Gamo (ET:gmv:Gamo)

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gamo

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Gamo

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
41c03f2c-998f-51fd-b857-7f6edab90f49